



**CONGRESO
IBEROAMERICANO**
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**CONGRESSO
IBERO-AMERICANO**
DE CIÊNCIA, TECNOLOGIA,
INOVAÇÃO E EDUCAÇÃO

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**Las TIC y el Inglés con Fines Específicos para la
actualización académica autónoma de los alumnos de
Derecho y Ciencia Política de la UNLAM.**

PICELILLE, S.L.; MOYANO, E.S.; MARIN, L.I.

Las TIC y el Inglés con Fines Específicos para la actualización académica autónoma de los alumnos de Derecho y Ciencia Política de la UNLAM.

Autores:

Moyano, Elba Susana
Picelille, Silvia Luján
Marín, Laura Isabel

Universidad Nacional de La Matanza

Correos electrónicos:

susanamoyano4@gmail.com
spicelille@fibertel.com.ar
lmartin@unlam.edu.ar

Las TIC y el Inglés con Fines Específicos para la actualización académica autónoma de los alumnos de Derecho y Ciencia Política de la UNLAM.

Introducción

Las carreras de grado de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLAM) cuentan como requisito curricular el aprendizaje de la lengua extranjera inglés con fines generales, enfoque que favorece la comunicación efectiva entre los hablantes. La enseñanza del idioma extranjero se imparte en cuatro niveles cuatrimestrales, durante cuatro horas semanales cada uno.

Si bien es cierto que saber Inglés con Propósitos Generales puede aparecer como una ventaja, no lo es menos el reconocimiento que una de las grandes dificultades que presenta este idioma en sus usos específicos está relacionada con su estructura discursiva particular y los campos semánticos que abarca cada especialidad. De ahí que los estudiantes y profesionales de cualquier especialidad científica y/o académica deberían alcanzar un dominio pragmático preciso del tipo particular de discurso que les concierne, pues la comunicación y el debate académico, que tienden a convertirse en internacionales, requieren el uso de un tipo de inglés muy particular: Inglés con Fines Profesionales y Académicos Específicos - de aquí en más *IFAPE*.

Con el objeto de subsanar este déficit en los alumnos y profesionales de Derecho y de Ciencia Política de esta universidad, se propuso llevar a cabo una experiencia para contribuir a incrementar sus conocimientos disciplinares, a partir de la lectura comprensiva de textos auténticos en idioma inglés, con formato de curso on-line, en un espacio virtual especialmente construido para tal fin.

La mencionada experiencia conforma el proyecto “Inglés con fines académicos y profesionales específicos en las Ciencias Jurídicas y en la Ciencia Política”, cuya hipótesis plantea que el aprendizaje del discurso específico por medio del desarrollo de las habilidades de la lectura y escucha comprensivas, a través de las TIC, permite la actualización de saberes disciplinares y el acceso a producciones actualizadas en inglés.

Aprendizaje del Inglés Específico y las TIC

En la actualidad, la mayoría de los estudiantes y profesionales acuden a la web en busca de la información más actualizada sobre su área de estudio que por lo general se encuentra en el idioma inglés. Si bien los más jóvenes - casi nativos digitales - poseen un conocimiento más acabado del manejo de las nuevas tecnologías, en general, su conocimiento de la lengua extranjera en el ámbito académico y profesional es muy limitado.

En este contexto, el dominio del idioma inglés ha dejado de ser una elección para convertirse en una necesidad. Aunque el conocimiento de este idioma es importante para la comunicación entre hablantes de diferentes lenguas, a los estudiantes universitarios y profesionales en ejercicio se les presenta la necesidad imperiosa de dominar la lengua universalmente globalizada de su área de incumbencia. Esta necesidad puede satisfacerse desde el enfoque denominado Inglés para Fines Específicos, dado que su objetivo es, precisamente, responder a las necesidades lingüísticas que corresponden a la profesión de los alumnos.

Dado que la Web permite la circulación del conocimiento más actualizado de la producción científica y académica global en inglés, el dominio del Inglés con Fines Profesionales y Académicos Específicos - IFAPE - de cada profesión es una necesidad concreta tanto para adquirir como para actualizar, difundir o compartir el conocimiento de la producción realizada en el país con la comunidad científica global y viceversa. A partir de esto, se infiere que para satisfacer las necesidades de dominio del IFAPE por parte de estudiantes y profesionales de las Ciencias Jurídicas y la Ciencia Política es necesario desarrollar una estrategia curricular que tenga en cuenta los patrones discursivos y retóricos, acompañados del campo semántico propio de la especificidad académico-profesional de ambas especialidades.

La globalización y el desarrollo de la ciencia y la tecnología son, tal vez, las causas por las que el IFAPE ha cobrado mayor interés por parte de profesionales y universitarios ávidos de información actualizada en su área de aplicación o especialización.

Por otra parte, la irrupción de las TIC en el campo de la producción y difusión del conocimiento en todas las áreas académicas y profesionales ha provocado la necesidad de actualización permanente por parte de profesionales, académicos y estudiantes universitarios. Si bien los mencionados actores cuentan con diferentes propósitos, el objetivo es el mismo para todos ellos: no quedar excluidos del circuito natural de la información académica y científica de última generación. Además, es importante recordar que esta dinámica de las nuevas tecnologías ha universalizado al idioma inglés como la lengua de uso corriente para la circulación de la información más reciente.

Desde el punto de vista pedagógico, se asume que el conocimiento es un proceso activo de construcción personal de la información, en el cual las TIC facilitan la concreción de dicho evento educativo dado que permiten la comunicación sincrónica y

asincrónica entre los participantes involucrados en un proceso de aprendizaje colectivo dentro de un territorio virtual compartido. En el campo que nos compete, las Ciencias Jurídicas y la Ciencia Política, los estudiantes y profesionales del área necesitan tener un acceso inmediato y permanente a la información, y una actualización constante de los conocimientos sobre diferentes aspectos que hacen a su vida académica y profesional y que circulan por la web de manera ininterrumpida.

En general, estas producciones de jurisprudencia a nivel legal y político se encuentran en distintos formatos textuales en idioma inglés: artículos; leyes; estudio de casos; derecho comparado, derecho internacional, derechos humanos, propiedad intelectual y otros. Además, la posibilidad de participar en foros de discusión o en tareas colaborativas y en video-conferencias; tomar clases on-line dictadas desde centros universitarios de primer nivel mundial sobre aspectos muy específicos y de interés, es cada vez mayor.

Para llevar a cabo estas actividades se debe conocer el idioma inglés pero no sólo como lengua general sino como lengua especializada en el área particular con cierto nivel de competencia comunicativa.

Descripción del curso on-line

Este curso está destinado a los alumnos cursantes de Derecho y de Ciencia Política que hayan aprobado las asignaturas correspondientes al primer año de tales carreras, y a los profesionales docentes interesados que se desempeñan en el Departamento de Derecho y Ciencia Política de la UNLAM.

Está estructurado en tres niveles: inicial, intermedio y avanzado, con una extensión de 16 semanas cada uno con actividades equivalentes a una carga horaria de 4 horas semanales. En cuanto al aprendizaje del idioma inglés, el Nivel Inicial contará con la mayoría de sus actividades en español, las que irán decreciendo mientras se acrecienta la cantidad en inglés en los niveles posteriores para finalizar el curso – Nivel Avanzado – con un trabajo totalmente en inglés.

El material de estudio está compuesto por textos auténticos de Derecho Internacional y Relaciones Internacionales, en idioma inglés, provistos por los docentes de dichas asignaturas, y por videos relacionados con los mismos, pero seleccionados por los docentes de inglés.

Además, se incorporará una guía de sustento teórico que permita al alumno desarrollar, incrementar o mejorar sus habilidades y estrategias de lectura.

La evaluación del resultado parcial se llevará a cabo al completar cada núcleo temático, y la de aprobación del nivel al finalizar el mismo. Dada la modalidad virtual de cursada, la evaluación procesual es constante.

A fin de evaluar la experiencia en sí, se suministrarán dos encuestas: una de ingreso y otra de egreso del curso.

Aula virtual

Como ya se ha mencionado, el instrumento virtual a utilizar para la concreción de este curso es la plataforma MOODLE.

MOODLE es un sistema de administración de enseñanza on-line de código abierto, que permite el diseño, la construcción y puesta en práctica de cursos que se pueden completar en todo momento, desde cualquier punto geográfico y mediante todo tipo de

dispositivo electrónico que cuente con acceso a internet: computadora de escritorio, portátil, tableta e, incluso celular inteligente.

Se la reconoce como una aplicación informática diseñada para facilitar la comunicación pedagógica. Es una plataforma digital de uso ágil y componentes sencillos, motivos por los cuales se puede acceder a la misma desde todo tipo de dispositivo. Es una herramienta que permite que los participantes – docentes y alumnos – puedan comunicarse entre sí a través del correo electrónico individual, los foros de discusión, la sala de chat o desde el sector que muestra los usuarios en línea.

En cuanto a las características del espacio virtual, puede mencionarse que: a) permite el diseño personalizado de la interfaz gráfica; b) ofrece un alto nivel de interactividad ya que se pueden incluir herramientas colaborativas y de comunicación, como por ejemplo glosarios y wikis, y foros; c) tanto el docente como los alumnos tienen la posibilidad de controlar el progreso y la finalización del curso; d) los archivos que se descargan de distintos espacios de almacenamiento se alojan en un administrador de archivos de fácil acceso; e) se pueden implementar recursos hipertextuales, hipermediales, o interactivos mediante un editor de HTML propio de la plataforma; f) lleva registro y seguimiento completo de los accesos de cada alumno (horario de ingreso, tiempo de permanencia en el sitio), y, g) presenta compatibilidad con otras aplicaciones de uso educativo como por ejemplo los programas Hot Potatoes, y CmapTools así como la inserción de videos.

Actividades

Las actividades que se realizarán en el curso serán de lectura y de escucha y observación (video). Las de lectura se llevarán a cabo con textos auténticos relevantes y pertinentes a las dos carreras (Derecho y Ciencia Política), y las de escucha a partir de videos relacionados con temas de las mencionadas carreras. En ambos casos, como última actividad de cada clase, los alumnos deberán realizar producciones escritas en inglés, acordes al nivel que estén cursando.

El orden para suministrar actividades de lectura y escucha será alternado. Sin embargo, la primera clase se iniciará con las de lectura para que los alumnos comiencen a familiarizarse con el léxico típico de la especialidad.

Actividades de lectura

Las actividades de lectura responderán a los tres subprocesos de lectura que Cassany (2006), Solé (1999) y otros especialistas proponen para lograr la comprensión del texto: antes, durante y luego de la lectura. Los tres momentos son igualmente importantes aunque responden a objetivos diferentes.

❖ *Momento de pre-lectura*

En concordancia con Ausubel (1990) y Bruner (2001), con las actividades de esta etapa se intenta preparar al alumno para la lectura, propiciando la evocación de sus conocimientos previos acerca del tema que trata el texto y del texto como formato en sí mismo.

En este momento anterior al de la lectura detallada, siguiendo a Kirby (1984), las actividades que se plantean tienen un bajo nivel de compromiso cognitivo porque es el

primer acercamiento al material de lectura. Por tal motivo, además de un cuestionario se pueden incluir actividades de carácter objetivo sin justificar.

❖ **Momento de lectura detallada**

El objetivo del segundo momento – durante la lectura – es obtener la información relevante que el texto contiene para quien lo lee. Se trata de una lectura reflexiva que favorece la recuperación de la información mediante actividades que permitan: reconocer y evocar; verificar las inferencias planteadas; y establecer relaciones internas reorganizando elementos o informaciones preexistentes y explícitas.

Las actividades de este momento deberán responder a una de las concepciones del aprendizaje según el cognitismo, mediante la cual el lector se verá inducido a realizar los siguientes procesos cognitivos: percepción (atención), concentración, comprensión, memorización y evocación.

❖ **Momento de post-lectura**

Este momento posterior a la lectura detallada del texto tiene por objetivo “recuperar la información que aporte un escrito, para elaborar un significado coherente, interpretarlo y posicionarse personalmente al respecto“(Cassany, 2006: 76).

El grupo de actividades propuestas son las que, en palabras de Perkins (1995), requieren mayor compromiso cognitivo por parte del alumno ya que debe definir, describir, contrastar, utilizar anáforas, asociar conceptos y aplicarlos en una nueva actividad. Un ejemplo sería completar espacios en blanco (cloze test) con palabras clave conceptuales incluidas en los textos.

Actividades de video

En la actualidad, el uso de videos con fines pedagógicos se ha convertido en una herramienta casi indispensable en el aula, debido a sus cualidades favorecedoras del proceso de aprendizaje.

Los avances en la producción de videos digitales y en la forma de acceder a ellos permiten al docente la concreción de una amplia variedad de actividades motivadoras, ya que fomentan y estimulan los intercambios dialógicos entre los alumnos y entre los alumnos y el profesor, de manera tal que el uso del idioma que se está aprendiendo se produce de forma natural.

Como es evidente, en este curso el alumno logrará únicamente la recepción tanto visual como auditiva de la situación, sin posibilidad de intercambio oral, dada la modalidad de las clases. Sin embargo, el uso del video contribuye para el refuerzo del vocabulario y colabora para una mejora en la pronunciación, cuando el alumno se vea en la necesidad de expresarse de manera oral.

Si se analiza el impacto cognitivo y emocional que produce mirar un video, se puede observar la manera en que surgen los sentimientos y cómo éstos afectan a la mente, lo que promueve una mejor expresión de los mismos tanto de manera oral como escrita. Entre las ventajas de utilizar videos se pueden mencionar: a) captan la atención y permiten avanzar hipótesis sobre el contenido; b) constituyen un elemento motivador que requiere atención y concentración; c) agilizan la memoria a partir de las

imágenes; d) favorecen la comprensión; e) favorecen la adquisición de vocabulario; f) propician un ambiente de aprendizaje agradable; g) disminuyen la ansiedad; h) dan lugar a la creatividad y, i) permiten mayor libertad de expresión.

Además, a diferencia de una versión impresa, la utilización de videos facilita la comprensión del contexto a partir de las imágenes y la audición.

En cuanto a la relación e influencia del video sobre el aprendiente, Gardner (2003) en su teoría de las inteligencias múltiples hace referencia a lo *verbal- lingüístico*: aprendizaje por medio de la lectura, escritura, habla, escucha, debate, discusión y juegos de palabras. También menciona la relación *visual-espacial* que se da a partir de la visión, imaginación, dibujo, escultura, pintura, decoración y otras formas que crean imágenes visuales.

Por su parte, Goleman (1999) afirma también que la inteligencia emocional se encuentra ligada al uso de videos, ya que permiten “detectar” (ibid., 1999: 199) la emoción en el otro, lo que propicia el trabajo oral.

Las actividades con videos se subdividen en tres etapas: la primera, sólo observación, el alumno mira el video con el único fin de reconocer la situación y los actores intervinientes. En la segunda etapa, lleva a cabo una mirada atenta, en la que rescata hechos sobresalientes y detalles de lo que acontece. Finalmente, en la tercera etapa, debe completar una actividad a partir de lo que ha visto.

Conclusión

Una de las características preponderantes de la sociedad de hoy es la necesidad imperiosa de actualización, en especial en cuanto a lo que se refiere a la información y a la educación. El término educación permanente se ha transformado en un concepto tan común que parece imposible que el paso por la universidad sea el último eslabón de la cadena educativa.

En el mundo globalizado y no por eso menos cambiante actual, para sobrevivir y sobresalir los profesionales de Derecho y la Ciencia Política deberán actualizarse permanentemente, a la vez que deberán ampliar sus competencias específicas y de otro orden. En este sentido, es importante destacar el aumento y uso generalizado de la tecnología, la cual avanzó cada vez más en el trabajo cotidiano de estos profesionales, y los forzó a ser más competitivos.

Entre las competencias a ampliar se encuentra el manejo del idioma inglés para la profesión. Si bien todo profesional de este ámbito puede desempeñar perfectamente su actividad sin el dominio del idioma inglés en su país, resulta necesario estar preparado para ocasiones en que el conocimiento del idioma permita la comunicación con profesionales de un país anglo-parlante u otro tercer idioma.

En este contexto, el dominio del idioma inglés específico ha dejado de ser una elección para ser una necesidad. El aprendizaje del IFAPE es importante pues se convierte en el eje de la adquisición de conocimientos ya que es en el lenguaje donde se construyen los conceptos de todas las disciplinas y se aprende su utilización. Esta modalidad se distingue no sólo por los contenidos lingüísticos que presenta sino también por su gramática, el tipo de material a utilizar para su enseñanza, la metodología y las destrezas que se requieren para adquirir y aplicar los conceptos de las distintas disciplinas.

A partir del uso de las TIC, la sociedad ha comenzado a tener un mayor intercambio de información masiva, como así también se ha generado un uso extraordinario en el ámbito educativo. Es así que la educación a distancia se ha convertido en la nueva modalidad educativa donde los alumnos no necesitan asistir físicamente al aula. En palabras de García Aretio (García Aretio, 2001: 106)

Un sistema tecnológico de comunicación bidireccional, que puede ser masivo y que sustituye la interacción personal en el aula de profesor y alumno como medio preferente de enseñanza, por la acción sistemática y conjunta de diversos recursos didácticos y el apoyo de una organización y tutoría, que propician el aprendizaje independiente y flexible de los estudiantes.

Es de esperar, por tanto, que el curso on-line que aquí se ha descrito junto con la aprobación de los cuatro niveles de Inglés con Propósitos Generales obligatorios de ambas carreras contribuyan a una optimización de la formación de los alumnos y del desempeño profesional de los graduados de Derecho y Ciencia Política de esta universidad.

REFERENCIAS

AUSUBEL, D.P.; Novak, J.D.; Hanesian, H. (1990) *Psicología Educativa: Un punto de vista cognitivo*, Editorial Trillas: México.

BRUNER, J. S. et al. (2001). *El Proceso mental en el aprendizaje*. Ed. Narcea: Madrid

CASSANY, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.

GARCÍA ARETIO, L. (2001). *La educación a distancia. De la teoría a la práctica*. Ariel Educación, Barcelona.

GARDNER, H. (2003) *Inteligencias múltiples. La teoría en la práctica*. Barcelona: Paidós.

GOLEMAN, D. (1999) *La práctica de la inteligencia emocional*. Barcelona, España: Editorial Kairós

KIRBY, J. R. (1984) *Cognitive strategies and educational performance*. Academic Press: Nueva York.

PERKINS, D., (1995) *La escuela inteligente; del adiestramiento de la memoria a la educación de la mente*. Barcelona: Gedisa